

СВЕДЕНИЯ О РЕЗУЛЬТАТАХ ПУБЛИЧНОЙ ЗАЩИТЫ ДИССЕРТАЦИИ

Диссертационный совет Д 212.267.05 созданный на базе федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», извещает о результатах состоявшейся 24 декабря 2015 года публичной защиты диссертации Дьяченко Юлии Васильевны «Рецепция творчества сестер Бронте в Русской литературе XX – XXI вв.: проблема повествования» по специальности 10.01.01 – Русская литература на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Время начала заседания: 10.05

Время окончания заседания: 12.30

На заседании диссертационного совета присутствовали 15 из 21 члена совета, в том числе 10 докторов наук по специальности 10.01.01 – Русская литература:

1. Янушкевич А.С., председатель диссертационного совета, доктор филологических наук, профессор, 10.01.01.

2. Киселев В.С., заместитель председателя диссертационного совета, доктор филологических наук, доцент, 10.01.01.

3. Филь Ю.В., ученый секретарь диссертационного совета, кандидат филологических наук, доцент, 10.02.01.

4. Айзикова И.А., доктор филологических наук, профессор, 10.01.01.

5. Болотнова Н.С., доктор филологических наук, профессор, 10.02.01.

6. Головчинер В.Е., доктор филологических наук, профессор, 10.01.01

7. Жилиякова Э.М., доктор филологических наук, профессор, 10.01.01.

8. Иванцова Е.В., доктор филологических наук, доцент, 10.02.01.

9. Климовская Г.И., доктор филологических наук, профессор, 10.02.01.

10. Лебедева О.Б., доктор филологических наук, профессор, 10.01.01.

11. Новикова Е.Г., доктор филологических наук, профессор, 10.01.01.

12. Поплавская И.А., доктор филологических наук, доцент, 10.01.01.

13. Суханов В.А., доктор филологических наук, доцент, 10.01.01.

14. Хатямова М.А., доктор филологических наук, доцент, 10.01.01.

15. Щитова О.Г., доктор филологических наук, доцент, 10.02.01.

Заседание провел председатель диссертационного совета, доктор филологических наук, профессор Янушкевич Александр Сергеевич.

По результатам защиты диссертации тайным голосованием (результаты голосования: за присуждение ученой степени – 15, против – нет, недействительных бюллетеней – нет) диссертационный совет принял решение присудить Ю.В. Дьяченко учёную степень кандидата филологических наук.

Заключение диссертационного совета Д 212.267.05
на базе федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«Национальный исследовательский Томский государственный университет»
Министерства образования и науки Российской Федерации
по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук
аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 24.12.2015 г., № 56

О присуждении **Дьяченко Юлии Васильевне**, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация **«Рецепция творчества сестер Бронте в русской литературе XX – XXI вв.: проблема повествования»** по специальности **10.01.01** – Русская литература принята к защите 19.10.2015 г., протокол № 43, диссертационным советом Д **212.267.05** на базе федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» Министерства образования и науки Российской Федерации (634050, г. Томск, пр. Ленина, 36, приказ о создании диссертационного совета № 1634-949 от 20.07.2007 г.).

Соискатель **Дьяченко Юлии Васильевна**, 1982 года рождения.

В 2005 году соискатель окончила государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Томский политехнический университет».

В 2015 году соискатель очно окончила аспирантуру федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет».

Работает в должности преподавателя кафедры иностранных языков Института социально-гуманитарных технологий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Национальный исследовательский Томский политехнический университет» Министерства образования и науки Российской Федерации.

Диссертация выполнена на кафедре русской и зарубежной литературы федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» Министерства образования и науки Российской Федерации.

Научный руководитель – доктор филологических наук, **Новикова Елена Георгиевна**, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», кафедра русской и зарубежной литературы, профессор.

Официальные оппоненты:

Шатин Юрий Васильевич, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Новосибирский государственный педагогический университет», кафедра русской литературы и теории литературы, профессор

Бурмистрова Светлана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Томский государственный педагогический университет», кафедра литературы, доцент

дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация – федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «**Сибирский федеральный университет**», г. Красноярск, в своём положительном заключении, подписанном **Анисимовым Кириллом Владиславовичем** (доктор филологических наук, доцент, кафедра русского языка, литературы и речевой коммуникации, профессор), **Евсеевой Ириной Владимировной** (доктор филологических наук, доцент, кафедра русского языка, литературы и речевой коммуникации, заведующий кафедрой), указала, что актуальность диссертации определяется не только ее историко-литературным содержанием, но и реализуемой в ней общей методологической позицией, важной в контексте теоретико-аналитических поисков современной науки о литературе. Эта позиция задана обсуждаемым в работе вопросом о сущности единого «феномена сестер Бронте»,

соискатель существенно расширяет это понятие, сложившееся в англоязычной науке о писательницах. Исследование выполнено в русле продуктивно развивающейся томской школы художественного переводоведения и компаративистики, при этом работа обогащает нарратологическим анализом оба аспекта исследований перевода как рецепции. Новизна диссертации очевидна: изучение творчества сестер Бронте с точки зрения восприятия их наследия русской литературой только начинается, тема находится на начальном этапе своей разработки, при этом Ю.В. Дьяченко рассматривает процесс вхождения в русскую читательско-переводческую среду художественного наследия всех трех английских романисток на протяжении XIX – начала XXI вв., автор сосредоточена на проблематике истории русской литературы, в определенные периоды развития которой художественное наследие английских писательниц актуализировалось. Значимым научным результатом исследования стало создание периодизации указанной рецепции. Достоинством работы является сформулированная методология исследования, которая определяется интеграцией двух подходов: рецептивной эстетики и нарратологии, разработана и применена оригинальная методика анализа переводного текста с точки зрения реализации в нем нарративных стратегий оригинала. Этот подход может стать теоретической и методологической основой специального направления в изучении процессов литературной рецепции.

Соискатель имеет 11 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации – 11 работ, опубликованных в рецензируемых научных изданиях – 3, в сборниках материалов международных и всероссийских научных и научно-практических конференций – 8. Общий объем работ – 3, 84 п.л., без соавторства.

Наиболее значительные работы по теме диссертации, опубликованные в журналах, включенных в Перечень российских рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук:

1. Ямалова (Дьяченко) Ю.В. История переводов романов Ш. Бронте в России // Вестник Томского государственного университета. – 2012. – № 363. – С. 38–41. – 0,46 п.л.

2. Дьяченко Ю.В. Литературно-критическая и научная рецепция творчества сестер Бронте в российском и англоязычном литературоведении XX в.: сопоставительный анализ // Вестник Томского государственного университета. – 2015. – № 390. – С. 11–16. – 0,68 п.л.

3. Дьяченко Ю.В. Русскоязычные переводы романа Ш. Бронте «Джейн Эйр» XX в.: функционирование повествовательных стратегий // Вестник Томского государственного университета. – 2015. – № 393. – С. 14–20. – 0,74 п.л.

На автореферат поступили 6 положительных отзывов. Отзывы представили:

1. **О.А. Богданова**, д-р филол. наук, старший научный сотрудник Отдела русской литературы конца XIX – начала XX века Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН, г. Москва, *с замечанием* о недостаточной дифференциации творческого облика каждой из сестер-писательниц и некоторых стилистических неточностях.
2. **О.Ю. Юрьева**, д-р филол. наук, проф., заведующий кафедрой филологии и методики Иркутского государственного университета, *с вопросом* о соотношении наследия сестер Бронте с рецепцией творчества Жорж Санд в русской литературе.
3. **Н.Г. Михновец**, д-р филол. наук, доц., профессор кафедры русской литературы Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, *с замечанием* о том, что в автореферате материал исследования определён в качестве его объекта, *и с вопросами*: чем можно объяснить «дисбаланс» в российской рецепции творчества сестер Бронте; в чём конкретно состоит вклад этих писательниц в развитие повествовательных форм XIX – начала XXI веков, в чём их художественный поиск был созвучен исканиям русской прозы?
4. **А.С. Собенников**, д-р филол. наук, проф., заведующий кафедрой русской и зарубежной литературы Иркутского государственного университета, *с вопросом*: почему в название работы вынесены хронологические рамки XX – XXI вв., если, судя по автореферату диссертации, в ее второй главе и втором разделе третьей главы осмыслен материал рецепции произведений сестер Бронте в XIX в.?
5. **О.В. Мусатова**, канд. филол. наук, главный специалист Департамента геологии и разработки месторождений Газ ООО «Тюменский нефтяной научный центр», *с вопросами*: чем, с позиции нарратологической теории, являются в тексте оригинала «описательные фрагменты» (описания природы, интерьера, картин); что

понимается под «общей структурой повествования»; ограничивается ли она только выбором лица, от которого ведется повествование? **б. Т.В. Коротченко**, канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков Института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета, *с замечанием*: не всегда четко указаны временные периоды, в частности, литературно-критической и научной рецепции творчества сестер Бронте в русской литературе XX в.

В отзывах указывается, что актуальность работы определяется ее включенностью в проблематику диалога культур и литератур, общекультурного и литературного взаимодействия. Научная новизна исследования заключается в том, что проблема восприятия «феномена сестер Бронте» (творчества всех трех сестер Бронте как своеобразного интертекста) в России XX–XXI вв. ранее не была предметом специального изучения; впервые рассмотрены литературно-критическая, переводческая и научная рецепция этого феномена в русской литературе и культуре XX–XXI вв., определены периоды развития русской литературы, в которые художественное наследие английских писательниц наиболее актуализировалось. Теоретическая и практическая ценность работы состоит в том, что она вносит вклад в развитие теории рецептивной эстетики, теории повествования. Выводы исследования могут быть использованы в разработке вузовских курсов по истории русской и зарубежной литературной критики, курсов, посвященных проблемам повествования в художественном тексте, творчеству сестер Бронте, теории и практике художественного перевода.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что **Ю.В. Шатин** является ведущим специалистом в области нарратологии, автором работ по проблемам рецептивной эстетики и вопросам взаимодействия русской и зарубежной культур и литератур; область научных интересов **С.В. Бурмистровой** связана с исследованием женской литературы в аспекте ее нарративной организации в широком историко-литературном контексте; литературоведческая школа **Сибирского федерального университета** специализируется на изучении истории русской литературы и истории русской литературной критики XX–XXI вв., на историко-литературном и теоретическом

исследовании нарратива, на проблематике типологии и взаимодействия русской и зарубежной литературы в XX в.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

изучены материалы переводческой, литературно-критической рецепции и научно-исследовательской интерпретации художественного творчества сестер Бронте в русской литературе XX-XXI вв.;

доказано, что рецепция романов сестер Бронте в русской литературе репрезентативна в контексте формирования и развития русской прозы XIX–XXI вв.;

реконструирована динамика рецепции творчества сестер Бронте в русской литературе от середины XIX в. (первые русскоязычные переводы романов Шарлотты Бронте) к середине – концу XX в. (перевод всех произведений Шарлотты, Эмили и Энн Бронте) и рубежу XX – XXI вв. (переводы романов сестер Бронте как явление массовой литературы);

описана переводческая история восприятия русской литературой XX–XXI вв. романов Ш. Бронте «Джейн Эйр», Эмили Бронте «Грозовой перевал», Энн Бронте «Незнакомка из Уайлдфелл-Холла»;

выявлена специфика переводческих стратегий Н. Вольпин, В.О. Станевич, И.Г. Гуровой, У. Сапциной;

описана научно-исследовательская история восприятия творчества сестер Бронте в России XX–XXI вв.;

доказано, что «феномен сестер Бронте» сложился в русской рецепции только к концу XX в.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

на основе теории повествования *разработаны* отдельные положения рецептивной эстетики;

создана методика анализа переводного материала в аспекте изучения повествования;

реконструирован «феномен сестер Бронте» как особое историко-литературное явление в русской литературе XX–XXI вв.;

введен в научный оборот основной корпус англоязычных трудов о творчестве сестер Бронте, рассмотренный в связи с их русскоязычной литературно-критической и научно-исследовательской рецепцией.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

исследован и систематизирован материал иноязычной рецепции на основе теории повествования;

определено место и значение художественного наследия сестер Бронте в русской литературе и культуре;

выявлены особенности переводческих стратегий российских переводчиков романов сестер Бронте XX–XXI вв.

Рекомендации об использовании результатов диссертационного исследования. Результаты диссертации могут быть использованы в преподавательской практике при разработке курсов по истории русской литературы, истории русской и зарубежной литературной критики, а также курсов, посвященных проблемам повествования в художественном тексте, теории и практике художественного перевода, творчеству сестер Бронте.

Оценка достоверности результатов исследования выявила: достоверность результатов исследования подтверждается большим объемом проанализированного материала; опорой на теоретико-методологическую базу, представленную в трудах авторитетных отечественных и зарубежных исследователей; комплексным анализом, позволяющим выявить особенности восприятия творчества сестер Бронте в русской литературе, определить функционирование оригинальных повествовательных конструкций в текстах русскоязычных переводов.

Полученные результаты обладают **научной новизной**, которая обусловлена тем, что впервые исследуется литературно-критическая, переводческая и научная рецепция творчества всех трех сестер Бронте в русской литературе и культуре XX–XXI вв.; изучено и описано значение художественного наследия сестер Бронте для русской культуры и литературы XX–XXI вв.; выявлены периоды в развитии

русской литературы, связанные с активным освоением художественного наследия английских писательниц.

Личный вклад соискателя состоит в: сборе, систематизации, анализе и интерпретации материала, разработке теоретико-методологических основ исследования, оригинальной авторской методики анализа переводного материала в контексте наррации, апробации результатов работы на конференциях, в подготовке публикаций по итогам выполненного исследования.

Диссертация соответствует п. 9 Положения о присуждении ученых степеней, является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи описания творческого феномена сестер Бронте в контексте проблемы повествования, выявления общей картины и закономерностей литературно-критической, переводческой рецепции и научно-исследовательской интерпретации творчества трех сестер Бронте в русской литературе XX–XXI вв., изучения особенностей русскоязычных переводов романов сестер Бронте «Джейн Эйр», «Грозовой перевал», «Незнакомка из Уайлдфелл-Холла» XX, XXI вв. в аспекте проблемы повествования, имеющей значение для таких научных направлений, как рецептивная эстетика, теория повествования.

На заседании от 24.12.2015 г. диссертационный совет принял решение присудить **Дьяченко Ю.В.** ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 10 докторов наук по специальности 10.01.01 – Русская литература, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал: за – 15, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Председатель

диссертационного совета

Янушкевич Александр Сергеевич

Ученый секретарь

диссертационного совета

Филь Юлия Вадимовна

24.12.2015 г.

